

Curriculum resumido

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos	Pedro Mogorrón Huerta		
		Edad	54
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid		

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Alicante		
Dpto./Centro	Dpto de Traducción e Interpretación		
Dirección	Campus de San Vicent del Raspeig. Ap, 99. E-03080 Alicante Universidad de Alicante		
Teléfono		correo electrónico	
Categoría profesional	Titular de Universidad	Fecha inicio	09/01/2003
Espec. cód. UNESCO			
Palabras clave	Traducción, lingüística, fraseología, traducción audiovisual		

A.2. Formación académica (*título, institución, fecha*)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Filología Románica	Universidad de Valencia	198
Doctor en Filología	Universidad de Valencia Filología Románica	5-12-1994 1994

Acreditación como Catedrático de universidad.

Fecha 19-02-2015

Sexenios de investigación

Primer sexenio: 01/01/2004

Fecha del último sexenio concedido: 01/01/2010

Ha sido coordinador del doctorado de traducción e interpretación de la Universidad de Alicante con mención de calidad (2006-2009). Es actualmente desde julio de 2009 Director del Dto de Traducción e Interpretación de la U de Alicante Actividades docentes desempeñadas.

Investigación.

Sus principales líneas de Investigación son: Fraseología, análisis contrastivo, doblaje y subtítulo, traducción automática.

Es desde 2005 director del grupo de investigación de unidades fraseológicas plurilingües FRASYTRAM de la universidad de Alicante (español - francés – catalán/valenciano - italiano - – árabe-inglés) en el que se están elaborando diccionarios electrónicos sintácticos y semánticos de expresiones fijas aplicados a la traducción.

Director del Departamento de Traducción e Interpretación de la universidad de Alicante desde Julio de 2010.

Tesis doctorales dirigidas: 10

1. LAS METÁFORAS EN LAS LOCUCIONES VERBALES EN MALGACHE: SUS ESTRUCTURAS Y SUS EQUIVALENTES DE TRADUCCIÓN EN FRANCÉS Y EN ESPAÑOL

Doctorando-a/: RAKOTONANAHARY, TAHIRISOA RAVAKINIAINA;

Fecha de lectura: 15/12/2006 Calificación: APTO CUM-LAUDE.

2. LAS PAREMIAS Y SUS VARIANTES: ANÁLISIS SINTÁCTICO, SEMÁNTICO Y TRADUCTOLÓGICO ESPAÑOL/FRANCÉS

Doctorando-a/: NAVARRO BROTONS, MARIA LUCIA. Doctorado europeo

Fecha de lectura: 18/05/2013 Calificación: APTO CUM-LAUDE.

3. ESTUDIO SINTÁCTICO Y SEMÁNTICO DE LAS CONSTRUCCIONES VERBALES FIJAS EN FRANCÉS DE COSTA DE MARFIL. SUS EQUIVALENCIAS EN ESPAÑOL Y EN FRANCÉS.

Doctorando-a/: ANOY N'GUESSAN, PIERRE HENRI;

Fecha de lectura: 11/07/2013 Calificación: APTO CUM-LAUDE

4. ESTUDIO, ANÁLISIS CONTRASTIVO ESPAÑOL-FRANCÉS Y TRADUCCIÓN DE LAS ESTRUCTURAS CON VERBO SOPORTE.

Doctorando/a: MARTINEZ BLASCO, IVAN. Doctorado europeo.

Fecha lectura: 30/10/2014 Calificación: APTO CUM-LAUDE.

5. LAS LENGUAS CRIOLLAS DE BASE LÉXICA FRANCESA EN LA ZONA AMAERICANO-CARIBEÑA: ESTUDIO TRADUCTOLÓGICO Y CONCEPTUAL DE TRES OBRAS LITERARIAS ANTILLANAS Y TRATAMIENTO INFORMÁTICO PARA LA CREACIÓN DE RECURSOS LEXICOGRÁFICOS.

Doctorando/a: CARRIÓN GONZÁLEZ, PAOLA CANDELARIA. Doctorado europeo.

Fecha lectura: 27/10/2015 Calificación: APTO CUM-LAUDE.

6. CONTRIBUCIÓN DE LA TEORÍA DE WEN Y ZHI A LOS ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN EN CHINA, Y SU CONCRECIÓN EN EL ESTUDIO DE LA COLMENA DE C.J. A TRAVÉS DE TRES TRADUCCIONES DISTINTAS

Doctorando/a: CHEN WAN, YU.

Fecha lectura: 10/12/2015. Calificación: APTO CUM-LAUDE.

7. ANÁLISIS CONTRASTIVO Y ESTUDIO DE UNA BASE DE DATOS PAREMIOLÓGICA TEMÁTICA. "HISPANO-FRANCÉS-ÁRABE". PROBLEMAS DE TRADUCCIÓN DE EQUIVALENCIA.

Doctorando/a: ABDI YATTOU, HANANE. Doctorado internacional.

Fecha lectura: 21/10/2016. Calificación: APTO CUM-LAUDE.

8. ESTUDIO LINGÜÍSTICO Y TRADUCTOLÓGICO DE LA TRILOGÍA DE N. MAHFUZ EN ESPAÑOL, FRANCÉS E INGLÉS

Doctorando/a GHADI, DALILA.

Fecha lectura: 28/01/2016. Calificación: APTO CUM-LAUDE.

9. BASE DE DATOS DE UF DEL ESPAÑOL DE ARGENTINA: PROPUESTA DE TRADUCCIÓN AL ALEMÁN.

Doctorando/a CUADRADO REY, ANALIA ROSA

Fecha lectura: 03/02//2016. Calificación: APTO CUM-LAUDE.

10. EL TRADUCTOR EMPRENDEDOR: UNA PERSPECTIVA ESPAÑOLA

Doctorando/a GIEURE SASTRE, CLARA

Fecha lectura: 12/04//2016. Calificación: APTO CUM-LAUDE.

Proyectos de Investigación

Participación como investigador en:

Tratamiento automático de la información textual en español mediante bases de conocimiento lingüístico y transductores. N° de Proyecto TIC99-0753; Ministerio de Ciencia y Tecnología. Plan Nacional I+D; Investigador principal: Carlos Subirats.

Red temática europea: la determinación en lenguas románicas. BFF2002-11266-E

Ministerio de Ciencia y Tecnología - Acción Especial de I+D, n° de ref. BFF2002-11266-E.

Investigador principal: Xavier Blanco (UAB). (2003-04).

Participación como investigador principal en:

Diccionario electrónico de locuciones verbales en español, francés, catalán, inglés, italiano y ruso.

Investigador/es responsable/es: Pedro Mogorrón Huerta; N° de investigadores/as: 7; Entidad/es financiadora/s: Universidad de Alicante; Fecha de inicio: 01/11/2004, 1 año; Cuantía total: 10.091.

Estudio de locuciones verbales y elaboración de diccionarios electrónicos plurilingües

Investigador/es responsable/es: Pedro Mogorrón Huerta; N° de investigadores/as: 13; Entidad/es financiadora/s: Consellería de Empresa Universidad y Ciencia (Generalitat Valenciana). Fecha de inicio: 01/01/2005, 2 años; Cuantía total: 26.415,5.

Diccionario electrónico de Construcciones Verbales fijadas en francés, árabe y en español (I)

Investigador/es responsable/es: Pedro Mogorrón Huerta; N° de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s: M° de Asuntos Exteriores y Cooperación (AECI para la investigación).

Fecha de inicio: 22/01/2007, 1 año; Cuantía total: 5.500.

Diccionario electrónico de Construcciones Verbales fijadas en francés, árabe y en español (II)

Investigador/es responsable/es: Pedro Mogorrón Huerta; N° de investigadores/as: 11

Entidad/es financiadora/s: M° de Asuntos Exteriores y Cooperación (AECI para la investigación).

Fecha de inicio: 16/01/2008; 1 año; Cuantía total: 5.620.

Diccionario electrónico de nombres compuestos opacos (I)

Investigador/es responsable/es: Pedro Mogorrón Huerta; N° de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s: M° de Asuntos Exteriores y Cooperación (AECI para la investigación).

Fecha de inicio: 17/12/2008, 1 año; **Cuantía total: 8.000.**

Diccionario electrónico de nombres compuestos opacos(II)

Investigador/es responsable/es: Pedro Mogorrón Huerta ; N° de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s: M° de Asuntos Exteriores y Cooperación (AECI para la investigación).

Fecha de inicio: 17/01/2010 1 año; Cuantía total: 10.005.

FFI2011-24310 **Estudio lingüístico, diatópico y traductológico de las construcciones verbales fijas más usuales en español.**

Investigador/es responsable/es: Pedro Mogorrón Huerta; N° de investigadores/as: 20; Entidad/es financiadora/s: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Plan Nacional I+D; Fecha de inicio: 02/01/2012, 2 años - 11 meses; Cuantía total: 23.000

Estudio lingüístico, diatópico y traductológico de las construcciones verbales fijas más usuales en español. (Acción complementaria).

Investigador/es responsable/es: Pedro Mogorrón Huerta; N° de investigadores/as: 11; Entidad/es financiadora/s: Conselleria de Educación, Formación y Empleo; Fecha de inicio: 18/04/2013, 8 meses; Cuantía total: 5.220

Etc.

Profesor invitado en la Universidad de Paris 13 (2008; 2011, 2014), Universidad de Évry (2014); Universidad pedagógica de Cracovia (2012, 2013, 2014, 2015).

Conferencias en la Universidad Autónoma de Barcelona, Complutense de Madrid, Granada, Murcia, Paris 13, Marne-La-Vallée, Évry, Pedagógica de Cracovia, Ricardo Palma, BUAP, UDLA (Puebla);

Participación en 14 comités de Congresos Internacionales;

Evaluador de: la Universidad nacional y kapodistriaca de Atenas;

Miembro del comité científico de la revista SERADIKA (Universidad de Antananarivo, Faculté des Lettres et Sciences Humaines. Madagascar); del comité científico del nº 32:2 (número especial) de la revista Lingvisticae Investigationes, Amsterdam/philadelphia. John Benjamins; Evaluador externo del número 26 de la revista ELUA, del nº 12, 15 de la revista Cadernos de fraseología galega, de la revista Çédille, revista de estudios franceses; 2014 de la revista Ibérica, revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines específicos, etc.

Organización de Coloquios/Jornadas científicas:

V Coloquio Lucentino: Fraseología, variaciones diatopía y traducción

Modo de participación: Director/a Fecha de inicio: 28/09/2014 (Universidad de Alicante)

IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Traducción y Didáctica

Modo de participación: Director/a Fecha de inicio: 25/09/2013 (Universidad de Alicante)

Coloquio Internacional Fraditrad: Fraseología, didáctica y traducción

Modo de participación: Miembro del Comité Organizador Fecha de inicio: 29/10/2012

III Jornadas internacionales de fraseología contrastiva

Modo de participación: Director/a Fecha de inicio: 11/11/2010 (Universidad de Alicante)

II Jornadas Internacionales: Fraseología contrastiva (Fijación y traducción, métodos de copos y tratamiento de datos). Modo de participación: Director/a Fecha de inicio: 20/11/2008 (Universidad de Alicante)

La fraseología como vehículo del pensamiento en el ámbito del mediterráneo

Modo de participación: Director/a Fecha de inicio: 14/12/2006 (Universidad de Alicante)

Artículos en revistas sin ISSN

Lépinette Levers, B & Mogorrón Huerta, P. (1993). Étude de syntaxe contrastive: Les phrases espagnoles N0 Ser / estar Prep (de) X et les phrases françaises N0 être Prép (de) X in *Contrastes* n° X. ISBN 2-87720-109-0 (p 95-120). Z'édicions Nice.

Mogorrón Huerta, P. (2010). "Peut-on traduire les expressions figées".in *CAHIERS DU CENTAL*. ISSN : 1783-2845 /ISBN 978-2-8746-204-4

Mogorrón Huerta, P. (2012). Referencias Intertextuales en películas francesas. su traducción al español.Revista de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas. pp. 91 - 110. 2012. ISSN 1992-2965

Artículos en revistas con ISSN:

Mogorrón Huerta, P. (1996). "Les expressions figées des verbes ser et estar suivies de prep X" . *Linguisticae Investigationes*. XX, pp. 3 - 31. 1996. ISSN 0378-4169

Mogorrón Huerta, P. (2004). "Los diccionarios electrónicos fraseológicos, perspectivas para la lengua y la traducción". *Estudios de lingüística: el verbo*. Eds Marimón, C & Cifuentes,J,L. ISBN: 84:930403-3-9; (381-400); Publicaciones de la Universidad de Alicante.

Mogorrón Huerta, P. (2005). "As locucions verbais nos dicionarios". *Cadernos de fraseología galega*, ISSN1698-7861, N0 7 (149-175); *Cadernos de fraseoloxía galega*. Santiago de Compostela.

Mogorrón Huerta, P. (2008). "Compréhension et traduction des expressions figées". *META*. 53-2 ; ISSN 0026-0452 / 9782760621077 ; (378-402) . Les presses de l'Université de Montréal.

Mogorrón Huerta, P. (2009). "Del origen paremiológico de algunas locuciones". *Paremia*, 18: 2009, pp. 65-76. ISSN 1132-8940

Mogorrón Huerta, P. (2010). "Analyse du figement et de ses possibles variations dans les constructions verbales espagnoles". *Linguisticae Investigationes* XXXIII 1 (86-152). ISSN 0378.4169/E.EISSN 1569.9927

Mogorrón Huerta, P. (2010) . " Traduire l'humour dans des films français doublés en espagnol". *META* . ISSN 0026-0452 / ISBN978-2-7606-2107-7

Mogorrón Huerta, P. (2010) : "Estudio contrastivo lingüístico y semántico de las construcciones verbales fijas diatópicas mexicanas / españolas" in *Quaderns de filologia* -15.ISSN 1135-416X.(179-199)

Mogorrón Huerta, P. (2011) : .L'information culturelle dans les CVFS espagnoles. *Synergies Pologne*. pp. 173 - 182. 2011. ISSN 1774-7988

Mogorrón Huerta, P (2012). *Synergies Tunisie*. 2012 (editor).. ISSN 2105-1054

Mogorrón Huerta, P. (2012). “Problèmes d'équivalence et perte d'information en traduction audiovisuelle”. *Synergies Tunisie*. 1, pp. 9 - 24. 2012. ISSN 2105-1054

Mogorrón Huerta, P. (2013) : “*Traitement des collocations dans les dictionnaires espagnols*”, *Cahiers de Lexicologie*: ISSN 0007-9871, n° 102.

Mogorrón Huerta, P. (2013) : “*La traduction des expressions figées par les programmes de traduction Automatiques* ”. *Linguistica Pragensia* : ISSN 0862-8432, n° 23-2.

Mogorrón Huerta, P. (2014) : “*Importancia (numérica) de las variantes diatópicas españolas y su tratamiento en los diccionarios*” in *Year Book of Phraseology* n° 5. (Colson, J-P (ed). ISSN: 1868-6338. (123-144).

Mogorrón Huerta, P. (2015) : [La variation dans les Constructions Verbales Figées de l'espagnol d'Amérique](#)” in *Linguisticae Investigationes* 38 2 (276-301). ISSN 0378.4169/E.ISSN 1569.9927

Editor de revistas

Mogorrón Huerta, P (2012). *Synergies Tunisie* n° 3. 2012 (editor).. ISSN 2105-1054

Mogorrón Huerta, P (2015). *Linguisticae Investigationes* 2015 (editor). 38 2 (188-349).

Libros completos

Mogorrón, P (2002): *.La expresividad en las locuciones verbales en francés y en español*.pp. 1 - 443. Comunidad Valenciana(España): Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2002. ISBN 84-7908-711-0

Capítulos de publicaciones de actas de Coloquios

Mogorrón Huerta, P.(2001). Étude comparé et traduction des expressions figées des verbes ser/estar suivies de "prep x" et de "être prep x". *La lingüística francesa camino del siglo XXI*.pp. 701 - 718. Arrecife, 2001. ISBN 84-923792-8-6

Sierra Soriano, A.; Mogorrón Huerta, P. (2001).*Vocabulaire de la fête dans la langue orale: traduction français-espagnol. Écrire, traduire et représenter la fête*.pp. 711 - 723. Comunidad Valenciana (España): Universidad de Valencia, 2001. ISBN 84-370-5141-X

Mogorrón Huerta, P. (2002). *Expresiones fijas sinónimas: análisis contrastivo en francés y en español. La Lingüística francesa en el nuevo milenio*. pp. 491 - 591. Cataluña(España): Editorial Milenio, 2002. ISBN 84-9743-057-3

Sierra Soriano, A; Mogorrón Huerta, P. Quels termes pour parler de vins? Étude contrastive français-espagnol. El Texto como Encrucijada. pp. 591 - 606. Universidad de La Rioja, 2003. ISBN 84-95301-86-5

MOGORRÓN HUERTA, P (2004): «Les locutions verbales françaises à travers la francophonie»; Le français face aux défis actuels. ISBN : 84-338-3238-7 Volume II . ; (307-320). Servicio de publicaciones de la U de Granada..

MOGORRÓN HUERTA, P (2004): “L’espace común dans les locutions verbales spatiales: Analyse contrastive français-espagnol.” L’espace Euro-méditerranéen: une idiomaticité partagée. Europhras. . I.S.B.N. 9973-950-11-9 ; (113-127); Service de Publications de l’université de Tunis.

Antón F ; Santos Mestre, M.D ; Mogorrón Huerta, P (2008): “La traducción de las expresiones fijas gestuales en español, francés, catalán e italiano”. Linguistique plurielle. Eds Lépinette B & Gómez Ángel, B. Universitat de valència. ISBN : 978-84-8363-308-3 (289-300).

Mogorrón Huerta, P. (2013): “Traitement et traduction des proverbes du Quichote”. in Parémiologie Proverbes et formes voisines T II. Benayoun, J.M ; KÜbler, N ; Zougbo, J.P (Eds). (97891091467445 (345-362).

Mogorrón Huerta, P. (2014): « Problèmes de compréhension des Unités phraséologiques diatopiques » in *L’Unité en sciences du langage*. Mejri, S ; Sfar I ; Van Campenhoudt, M (eds). Paris. ISBN: 9782813001627. (112-125).

Capítulos de libros.

Mogorrón Huerta, P. (2000). El análisis contrastivo: Los intensivos en francés y en castellano. Teoría y práctica de la traducción, ámbito hispanofrancés. pp. 239 - 276. Comunidad Valenciana (España): Editorial Club Universitario, 2000. ISBN 84-8454-020-0

MOGORRÓN HUERTA, P (2007): “Tratamiento de la traducción de las unidades fraseológicas del Quijote al francés”. En: España en Europa: la recepción de El Quijote. Eds F Navarro Domínguez & M.A Vega Cernuda. ISBN 978-84-690-9139-5; (69-84); LOGOS. Lugar de publicación:Alicante.

MOGORRÓN HUERTA, P (2007): « Les expressions figées gestuelles en français et en espagnol ». (Hommage à Baccouche) **978-9973-962-07-2.(207-228)**; Université de Sousse & Paris 13 . Lugar de publicación: Tunis.

MOGORRÓN HUERTA, P (2007): “Diccionario de perífrasis verbales. Biblioteca románica. Linguisticae Investigationes. ISSN 0378-4169 / E-ISSN 1569-9927

MOGORRÓN HUERTA, P (2008): “La traducción de las expresiones fijas gestuales en español, francés, catalán e italiano”. CILF nº 7. ISBN:978-84-8363-308-3; (289-301). Valencia.

MOGORRÓN HUERTA, P (2008): “**Reflexiones acerca de la elaboración de un diccionario multilingüe de construcciones verbales fijadas**”. **Las construcciones verbo-nominales libres y fijadas. Aproximación contrastiva y traductológica**. ISBN:978-84-7908-974-0; (85-98); Universidad de Alicante. Lugar de publicación: Alicante.

MOGORRÓN HUERTA, P (2008): “**Diccionario electrónico multilingüe de construcciones verbales aplicado a la traducción. “ Colocaciones y fraseología en los diccionarios.** Mellado, Carmen editora; 978-3-631-57421 (263-282). Peter Lang. Lugar de publicación: Frankfurt.

MOGORRÓN HUERTA, P (2008): El tratamiento de la fraseología en los DDBB: italiano, español, catalán y francés” Limes Lexicografía y lexicología de las lenguas de especialidad. Hugo E lombardini & Maria carreras i Goicoechea (eds). I (SBN 978-88-7699-147-9 Printed Edition, ISBN 978-88-7699-148-6 Electronic Edition (141-162). Polimetrica International Scientific Publisher. Lugar de publicación: Monza/Italy.

MOGORRÓN HUERTA, P, Guardiola M.I, Montserrat S, Tolosa M (2008): “Presentación del proyecto aplicació multimedia per al treball amb unitats fraseològiques verbals espanyol, francés, Italia, rus, polonés, xinés i català”. El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo. ISBN: 978-84-612-5923-6; (837-843). Fundación Biblioteca virtual Miguel de Cervantes. Lugar de publicación: Alicante.

MOGORRÓN HUERTA, P (2009) : “Tratamiento de las variantes léxicas españolas a partir de los diccionarios y de las nuevas tecnologías”. Fijación, desautomatización y traducción MOGORRÓN HUERTA P& MEJRI, S. (2009) eds. Universidad de Alicante. 978-84-7908-488-2

MOGORRÓN HUERTA, P. (2010): “La opacidad en las construcciones verbales fijas”, en *Opacidad, idiomaticidad, traducción* MOGORRÓN HUERTA, P& MEJRI, S editores. ISBN: 978-84-9717-131-1.

MOGORRÓN HUERTA, P. (2010): “Peut-on traduire les expressions figées”. *CAHIERS DU CENTAL*. ISSN 1783-2845 / ISBN978-2-87463-204-4.

MOGORRÓN HUERTA, P. (2010): “Las construcciones verbales fijas con sentido somático en los diccionarios españoles”, en *Enfoques de teoría, traductología y didáctica de la lengua francesa..* ISBN: 978-84-370-7879-3. (247-262).

MOGORRÓN HUERTA, P. (2010): “Diccionario electrónico de construcciones verbales fijas multilingüe en “la fraseografía del S. XXI. ISBN 978-3-86596-291-1 /ISSN 1860-1995. (81-102)

MOGORRÓN HUERTA, P. (2011): Les expressions figées le sont-elles vraiment? In : *Le figement linguistique : la parole entravée*. ISBN :978-2-7453-2187-9 ISSN :1279-8207 (217-234).

MOGORRÓN HUERTA, P. (2011) : La traducción de las referencias valencianas en la obra narrativa de Manuel Vicent en *Escritores valencianos del siglo XX en sus traducciones*. ISBN: 978-84-8018-349-9. 8133-156).

MOGORRÓN HUERTA, P. (2011) : Compétence phraséologique et traitement des EFS dans les dictionnaires in *Passeurs de mots, passeurs d'espoir. Lexicologie, terminologie et traduction face au défi de la diversité*. ISBN : 9782813000521. (517-535)

Mogorrón Huerta, P. (2011):Traitement des CVFS dans les dictionnaires et compétence phraséologique en langue maternelle et étrangère. Multi-lingual phraseography : second Language learning and translation Applications; Pamies, A ; Luque,L ; Pazos, J.M eds. Essen. ISBN: 978-3-8340-0947-0.

González-Royo, C.; Mogorrón Huerta, P .Presentación. Fraseología Contrastiva: Lexicografía, traducción y análisis de corpus. pp. 9 - 14. Comunidad Valenciana (España): Servei de Publicacions Universitat d'Alacant, 2011. ISBN 978-84-9717-143-4

Gallego Hernández , D (Coord.); Barrajón López, E.; García Rico, F.J.; Masseur, P.; López Simó, M.; Mogorrón Huerta, P.; Sierra Soriano, A.; Martínez, P.; Tolosa Igualada, M.INTTRA (Interpretación y Traducción): Diseño y desarrollo de la Plataforma multimedia. Implementación de contenidos. Elaboración de sistemas e instrumentos de evaluación. Redes de investigación docente universitaria: innovaciones metodológicas. pp. 1615 - 1634. Comunidad Valenciana(España): Universidad de Alicante, 2011. Disponible en Internet en: <<http://hdl.handle.net/10045/20537>>. ISBN 978-84-695-1151-0

Mogorrón Huerta, P; Navarro Brotons, L. Analyse contrastive et syntaxique des proverbes espagnols et français en a/à; más vale/mieux vaux; no/ne; quien/qui. La parole exemplaire. pp. 400 - 419. Armand Colin, 2012. ISBN 978-2-200-277321

Mogorrón Huerta, P.Analyse des séquences nominales dans les locutions verbales espagnoles. Les locutions nominales en langue générale. pp. 181 - 198. Cataluña (España): Universitat Autònoma de Barcelona, 2012. ISBN 978-84-490-2982-0

Mogorrón Huerta, P (2012)..Explotación informática de una base de datos multilingüe de unidades fraseológicas in Unidades fraseológicas y TIC (Sevilla Muñoz (ed).. pp. 63 - 82. Comunidad de Madrid(España): Instituto Cervantes, 2012. ISBN 978-84-695-6413-4

Mogorrón Huerta, P. (2012) : La traduction des unités phraséologiques à contenu culturel. Langues spécialisées, figement et traduction. pp. 66 - 80. Comunidad Valenciana(España): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2012. ISBN 978-84-9717-209-7

Barrajón López, E.; Gallego Hernández, D.; García Rico, F. J.; López Simó, M.; Martínez, P.; Masseur, P.; Mogorrón Huerta, P.; Sánchez de la Torre, M.; Sierra Soriano, A.; Tolosa Igualada, M. .INTTRA: Creación de una página web multilingüe. Trabajo colaborativo. Desarrollo de la Plataforma Multimedia.Diseño de acciones b5ca413266c60170c1cfe408c1a72da116 de investigación en docencia universitaria. pp. 143 - 157. Comunidad Valenciana(España): ICE/Vicerrectorado de Estudios e Innovación Educativa, Universidad de Alicante, 2013. Disponible en Internet en: <<http://hdl.handle.net/10045/25861>>. ISBN 978-84-695-6638-1.

Gallego Hernández, D.; Martínez, P.; Masseur, P.; Mogorrón Huerta, P.; Muñoz Martín, M. L.; Navarro Domínguez, F.; Peñalver Vicea, M. I.; Sierra Soriano, A.; Verna Haize, C.Memoria de

FraTrad 3 - Red de Investigación en Docencia Universitaria de Traducción. Diseño de acciones de investigación en docencia universitaria. pp. 4 - 22. Comunidad Valenciana(España): ICE/Vicerrectorado de Estudios e Innovación Educativa, Universidad de Alicante, 2013. Disponible en Internet en: <<http://hdl.handle.net/10045/25861>>. ISBN 978-84-695-6638-1

Mogorrón Huerta, P. (2013): Análisis de la competencia fraseológica como factor de opacidad in Fraseología, opacidad y traducción. pp. 83 - 96. Peter Lang Internationaler Verlag der Wiissenschaften, 2013. ISBN 978-3-631-62572-9

Mogorrón Huerta, P. (2013) : Quelles UFS enseigner?. La Phraséologie entre langues et cultures. pp. 162 - 171. Peter Lang GmbH, 2013. ISBN 978-3-653-02674-0

Mogorrón Huerta, P. (2014): Las expresiones fijas diatópicas argentina y mexicanas in *Didáctica y Traducción de las Unidades fraseológicas*. González Rey M I (ed). Santiago de Compostela. ISBN 978-84-15876-23-6 (77-98).

Mogorrón Huerta, P. (2014): Locuciones verbales, traducción y pérdida de equivalencia in *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*. Durante, V (ed). Biblioteca Fraseológica serie "Monografías" nº 5. Madrid. ISBN: 84-697-0320-x. 978-84-697-0320-5. (79-98).

Mogorrón Huerta, P. (2014): ¡Se usan las mismas expresiones fijas en España y en Hispanoamérica! In *Fijación, Traducción, Variación y deasautomatización / Figement, Traduction, Variation, Défigement*. Encuentros Mediterráneos nº 5. ISBN: 978-84-9717-344-5. Alicante. (49-62).

Mogorrón Huerta, P. (2015): Comprensión, competencia fraseológica y creatividad de las expresiones fijas con sus variantes diatópicas ejemplos en francés y en español. In Mogorrón Huerta, P & Navarro Domínguez, F (ed) (2015): *Fraseología Didáctica y Traducción*.

. Peter Lang Internationaler Verlag der Wiissenschaften, 2015. ISBN 978-3-631-65920-5. Nº 101 (137-160).

(Co) Editor de las siguientes obras

MOGORRÓN HUERTA, P & MEJRI, S (Ed) (2008.). *Las construcciones verbo-nominales libres y fijadas. Aproximación contrastiva y traductológica*. 978-84-7908-974-0.

González Royo C & MOGORRÓN HUERTA, P. (2008) eds: *Estudios y Análisis de Fraseología Contrastiva: Lexicografía y traducción* ISBN:978-84-7908-929-0 (188). Universidad de Alicante.

MOGORRÓN HUERTA P& MEJRI, S. (2009) eds: *Fijación, Desautomatización y Traducción*. Universidad de Alicante. 978-84-7908-488-2.

MOGORRÓN HUERTA, P& MEJRI, S. (2010) eds: *Opacidad, idiomática, traducción*. ISBN: 978-84-9717-131-1.

NAVARRO DOMÍNGUEZ F, MOGORRÓN HUERTA, P.MASSEAU P (editores) (2011): *Escritores valencianos del siglo XX en sus traducciones*. ISBN: 978-84-8018-349-9.

González-Royo, C.; Mogorrón Huerta, P (eds) (2011):. *Fraseología Contrastiva: Lexicografía, traducción y análisis de corpus*. pp. 9 - 14. Comunidad Valenciana (España): Servei de Publicacions Universitat d'Alacant, 2011. ISBN 978-84-9717-143-4

Mogorrón, P.; Mejri, S.(dirs.). (2012). *Langues spécialisées, figement et traduction*. pp. 1 - 217. Comunidad Valenciana(España): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2012. ISBN 978-84-9717-209-7.

Mogorrón Huerta, P.; Gallego Hernández, D.; Masseau, P.; Tolosa Igualada, M. (eds.). 2013. *Fraseología, opacidad y traducción*. pp. 1 - 282. Peter Lang Internationaler Verlag der Wiissenschaften, 2013. ISBN 978-3-631-62572-9.

Mogorrón Huerta, P & Mejri S (ed) (2014): *Fijación, Traducción, Variación y deasautomatización / Figement, Traduction, Variation, Défigement*. Encuentros Mediterráneos nº 5. ISBN: 978-84-9717-344-5. Alicante 2014

Mogorrón Huerta, P & Navarro Domínguez, F (ed) (2015): *Fraseología Didáctica y Traducción*. pp. 1 - 353. Peter Lang Internationaler Verlag der Wiissenschaften, 2015. ISBN 978-3-631-65920-5. Nº 101

Comunicaciones/participaciones en Coloquios, jornadas, congresos.

Mogorrón Huerta, P (2012). "Fraseología, Didáctica de las lenguas y Traducción" en la Facultad de Santiago de Compostela , campus de Lugo (29, 30, 31 octubre 2012 Coloquio Internacional FRADITRAD): Conferencia invitada.

Mogorrón Huerta, P (2012). "Quelles Unités phraséologiques enseigner?" Coloquio internacional "Phraséologie et Littérature" Universidad Pedagógica de Cracovia, Polonia (16, 17 de Noviembre 2012) : Conferencia invitada. Mogorrón Huerta, P.

Mogorrón Huerta, P (2013). "Bases de datos y aplicaciones" I Joint Conference LKE and TLH Universidad de Puebla México. 31.10.2013. Conferencia invitada.

Mogorrón Huerta, P (2013). "Las expresiones fijas en Hispanoamérica, origen y creatividad" El diiccionario : neología, lenguaje de especialidad, computación, Colegio de México, 28-29/10/2013. Comunicación.

Mogorrón Huerta, P (2013). "Las expresiones diatópicas en el español: análisis y problemas de equivalencia y de traducción".(Jornadas Internacionales de Fraseología, Traducción y Didáctica) 25/09/2013-27/09/2013).ponencia de clausura.

Mogorrón Huerta, P (2014). *Expressions figées, dictionnaires monolingues bilingues et traduction*", in *Colloque européen Hommage à Ariane Desporte. De l'esprit d'ouverture: La créativité lexicale*, U Paris 13. Conferencia invitada.

Mogorrón Huerta, P (2014). “Phraséologie, polysémie et diatopie ” en Congreso Langage et Analogie. Figement. Polysémie. Universidad de Granada, Conferencia plenaria.

Mogorrón Huerta, P (2014). “Las construcciones verbales fijas más usuales en español” en el congreso la didáctica del ELE en polonia: el discurso en el aula. (06-06-2014/07-06-2014).Cracovia. Comunicación.

Mogorrón Huerta, P (2014). “Expressions figées, dictionnaires et traduction”en *Colloque européen hommage à Ariane desporte. De l’esprit d’ouverture : la créativité lexicale* en Paris 4-5 Diciembre 2014 . ponencia invitada.

Mogorrón Huerta, P (2015). “Estudio VII congreso Internacional de l Asociación Ibérica de estudios de Traducción e Interpretación (AIETI), Málaga 29-31 Enero 2015.

Mogorrón Huerta, P (2015). “Parasinonimia y polisemia en las variantes diatópicas del español: productividad fraseológica en hispanoamérica” en 20.Deutscher Hispanistentag en Heidelberg 18-22 Marzo 2015-